

## ТЕРМИНОСИСТЕМА «ПЧЕЛОВОДСТВО» В РУССКИХ ГОВОРАХ АЛТАЯ

**Титова Марина Владимировна**

к.филол.н., доцент, Алтайский государственный  
университет  
titova-marina80@rambler.ru

### THE TERM SYSTEM "BEEKEEPING" IN THE RUSSIAN DIALECTS OF ALTAI

*M. Titova*

*Summary:* The object of this study is the special regional vocabulary of Altai beekeepers. The paper reflects one of the principles of studying vocabulary in the linguoculturological aspect, based on the interaction of language data and an encyclopedic description of realities. When comparing the stages of technological production of honey and subfields within the semantic field «Beekeeping», one can trace the interaction of language and culture.

*Keywords:* regional vocabulary, term system, linguocultural aspect, semantic field, vocabulary of beekeeping.

*Аннотация:* Объектом данного исследования является специальная региональная лексика пчеловодов Алтая. В работе отражен один из принципов изучения лексики в лингвокультурологическом аспекте, основанный на взаимодействии языковых данных и энциклопедическом описании реалий. При сопоставлении этапов технологического производства меда и субполей в рамках семантического поля «Пчеловодство» можно проследить взаимодействие языка и культуры.

*Ключевые слова:* региональная лексика, терминсистема, лингвокультурологический аспект, семантическое поле, лексика пчеловодства.

Как известно, региональная лексика наиболее полно отражает виды деятельности населения в регионе. При этом выделяются целые группы слов, функционирующих применительно к определенной области. Объектом данного исследования является специальная региональная лексика пчеловодов Алтая. В составе специальной лексики (в терминологии в широком понимании) также выделяются отраслевые терминсистемы, организация которых основана не на языковом принципе, а на предметно – логических связях соответствующих понятий, отражающих структуры изучаемого данной областью знания объекта («отрезка действительности»). Новизна работы в том, что впервые к анализу привлекается ГОСТ Р 52001-2002 «ПЧЕЛОВОДСТВО» (Термины и определения). Лексика пчеловодства, являющаяся объектом нашего внимания, отражает, таким образом, профессиональную субкультуру. Выбор объекта исследования определяется тем, что данный лексический пласт отражает один из опорных «сюжетов» материальной культуры (наряду с лексикой рыболовной, лесохозяйственной, ткацкой и т.п.) и совершенно не изучен в русских говорах Алтая.

На данном этапе, безусловно, отражен один из принципов изучения лексики в лингвокультурологическом аспекте, основанный на взаимодействии языковых данных (зафиксированных лексем) и энциклопедическом описании реалий (предметов, задействованных в технологическом процессе изготовления продуктов пчеловодства на Алтае). Наиболее четко взаимодействие языка и культуры можно проследить при сопоставлении этапов технологического производства меда и субполей

в рамках семантического поля «Пчеловодство». Для специальной лексики характерна более высокая степень системной организованности её отдельных звеньев, т.е. отраслевых терминсистем, обусловленная наличием классификаций по определенным основаниям соответствующих понятий [Даниленко 1976]. Таким образом, основанием классификации лексики пчеловодства Алтая правомерно считать этапы технологического процесса производства продуктов пчеловодства.

Сравнивая такие лексические единицы, как слово и термин, по их отношению к внеязыковой действительности, по отношению к тому, что они называют, можно обнаружить двойственную природу значения слова: слово одновременно является знаком реалии и единицей языка, оно обозначает что-то вне языка и в то же время связано определенными отношениями с другими элементами языка. Нам представляется необходимым определить тип лексического значения, реализуемого в терминологии. В.В. Виноградов выделял три основных типа лексических значений слов в русском языке: прямое, или номинативное; фразеологически связанное; синтаксически обусловленное. Связи между словами с прямым (номинативным) значением основаны на предметно – логических отношениях, а не на собственно лексических. Это создает практически неограниченные возможности словесных связей для лексических единиц с прямым или номинативным значением. В терминологической лексике преобладает именно прямое, или номинативное значение, соответствующее природе терминологии, предметно – логическому принципу соотношения означаемого и означающего.

В непосредственной связи с типом лексического значения, реализуемого в терминологии, находится и более общий вопрос, касающийся такого принципа номинации, как мотивированность – немотивированность терминологического знака. О.И. Блинова [Блинова 1981] рассматривает мотивированность терминов как один из важных факторов сохранения самобытного, национального характера русской терминологии, а самобытность русской терминологии во многом предопределяется связью с общеупотребительными, неспециальными словами языка.

Считается, что термин обнаруживает стремление к однозначности, интеллектуальную чистоту и эмоциональную нейтральность, но такие идеальные термины трудно изолировать от языковой стихии. Таким однозначным и нейтральным термин мыслится в теории, а в живом функционировании термин то обнаруживает старые (этимологические), то развивает новые (социальные, эмоциональные) оттенки [Брагина 1981]. Терминология пчеловодства, записанная на Алтае, несомненно, обнаруживает системный характер лексики, с множественностью структурно – семантических связей.

Пчеловодство, как подчеркивают специалисты, продолжает оставаться очень трудоемкой отраслью с низким уровнем механизации даже в специализированных хозяйствах, где автоматизация возможна только на работах, не связанных с уходом за пчелами (откачка меда, вывоз меда с пасек, переработка воскового сырья), всё остальное – ручной труд, требующий особой подготовки, внимания пчеловода и соблюдения определенных правил [Кашковский 1974, с.3]. Для получения высоких сборов меда, воска и обеспечения быстрого роста пасеки пчеловоды соблюдают строгую последовательность действий – этапов в организации пчеловодного хозяйства. Традиционно началом подготовки к работе пасеки считается **выбор места под пчельник**, далее подбирается, в зависимости от главного направления хозяйственной деятельности пасеки, необходимый **инвентарь**, устанавливаются соответствующие поставленным задачам **ульи**, а затем, при тщательном изучении климатических условий региона, в ульи заселяются наиболее подходящие **породы пчел**. Особое значение в жизни пчелиной семьи имеют следующие этапы: **развитие и размножение**, главная роль в котором принадлежит **пчелиной матке**, а также **роение пчел**. Соблюдение всех правил в организации пчеловодного хозяйства способствует обильному **медосбору**, считающемуся самым главным этапом в технологическом процессе получения продуктов пчеловодства. Здесь важно правильно различать **виды мёда**, собранного пчелами во время медосбора. Когда заканчивается медосборный сезон, начинается самый ответственный и трудный период в жизни пчел, завершающий годовой цикл работ на пасеке, – **зимовка**.

Учитывая лингвокультурологический аспект исследования, предполагающий представление взаимодействия языка и культуры, тематическая классификация терминов пчеловодства на Алтае построена нами на основании представленных выше этапов организации пчеловодного хозяйства. Таким образом, выстраивается целая система семантических полей, формирование каждого из которых осуществляется в два приема: сначала весь исходный список терминов пчеловодства на Алтае разбивается на поля, выделенные в соответствии с последовательными технологическими этапами производства продуктов пчеловодства (происходит движение к словарю семантических полей), а далее анализируется каждое поле (субполе) в отдельности: упорядочивается его внутренний состав, устанавливаются взаимоотношения лексических единиц.

### Выбор места под пчельник. Разновидности пасек

Опытные пчеловоды утверждают, что «хорошая подготовка к сезону дает возможность пчеловоду ... вовремя выполнять все работы на пасеке» [Кашковский 1968, с. 42]. Таким образом, залог успеха – именно качественно выполненные подготовительные работы, среди которых первым и немаловажным этапом является **выбор места под пчельник** (пасеку). Пасекой (пчельником) традиционно называется «место стоянки ульев с пчелами» [Коптев 1966, с. 118]. Алтайские пчеловоды подчеркивают, что на месте, выбранном под пчельник, не должно быть высоких деревьев и зарослей кустарников, потому что *«высокие деревья затеняют ульи»* (Посп.), это непременно должно быть *«солнечное место, чтобы его никак не обдувал северный ветер, так как пчелы его, холодный, не любят. Ульи летками ставят на восток, бывает, на юг, но не у нас. Место должно быть сухое, не в ложбине, желательно на горочке весной или в начале лета. Лучше в лесу, там цветет акация, а потом переносить в поле, там подсолнечник, гречиха, эспарцет – где больше медоносов»* (Егор.)

Данные микрополя **«Выбор места под пчельник»** и **«Разновидности пасек»** репрезентируют следующие слова и словосочетания, зафиксированные в речи алтайских пчеловодов: **горячий туман, кочёвная пасека и кочевая пасека, пасек, пасека, пасечник, пастик, пастика, пчеловодство и щеловодство, пчельник и щельник, стационарная пасека, точок.**

Процесс **выбора места под пчельник**, в свою очередь, состоит из нескольких этапов: *Сперва точок vybrать надо, чтоб северный ветер не дул* (Локт.) В русских говорах Алтая точок – это «сухое место, наиболее подходящее для пасеки». Далее необходимо на этом участке расставить ульи, точок во втором значении – «пчельник, расчищенная площадка, на которой расставляют ульи». Место, где расположены ульи с пчелами, на Алтае на-

зывают ещё пчельник: *Важно пчельник выбрать, чтоб сухо было (Посп.). Вот говорят, что на пчельнике не должно быть высоких деревьев (Крутих.).* Если место, предназначенное для пасеки, расположено в таежной и лесостепной зонах Сибири, то устанавливать более выгодно стационарные пасеки (т.е. пасеки, расположенные на постоянном месте) на территориях, изобилующих дикорастущими медоносами. Стационарной пасеке пчеловоды Алтая противопоставляют иной вид пчеловодного хозяйства: *Пасеки бывают стационарные и передвижные (Тогул., В.- Копт.).* Передвижная пасека - «пасека, которую перемещают для большего взятка». В этом же значении употребляются словосочетания *кочёвная пасека* и *кочевая пасека*: *Раньше все кочевые, кочёвные были, а потом на месте стали, так медосбор лучше идёт (Локт.).* При выборе места под пчельник алтайские пчеловоды обязательно учитывают ещё один фактор: пчелам очень вреден горячий туман - «испарение от земли»: *Ещё горячий туман им вредит. Ну как он наступает, так пчелки крылышки повесют и всё (Н.- Обин., Шелаб.).* Алтайские пчеловоды используют целый ряд лексических единиц для обозначения места, где начата работа пчеловодного хозяйства: *пасека* - «пчеловодное хозяйство»: *Весь инвентарь, ульи, пчелы, продукция - так это всё и называется пасекой (Егор., Шуб.);* *пасек* - «пасека»: *Пчелиный пасек, там пчелы живут (Зал.);* *Далеко лазили за ягодами? - Мы в пасек совхозный (Бийск., Луг.);* *пастик* и *пастика*: *Батя пастик держал. Батя за пастиком ходил (Тог.);* *Мы бы сладкова не видали, если бы не пастика (Тог.).* Своё ремесло пчеловоды Алтая называют пчеловодство и пчеловодство: *Я пчеловодством и занялся, подспорье хорошее (Шуб., Егор.),* а человека, который данным делом занимается, называют пасечник - «пчеловод»: *Батя пасечником был, пастик держал (Егор., Шуб.)* и бортник - «пчеловод»: *А бортников много, прибыльное дело. Купишь пяток семей, а дальше они и сами размножаются (Бор., Егор.).* Лексема бортник зафиксирована также в значении «человек, занимающийся добычей меда диких пчел»: *Раньше ульи не делали. Лазили бортники по деревьям и вырезали мёд просто и всё. Ульи придумали потом. Дадановские Даданов придумал, по фамилии называется (Н.- Обин., Шелаб.).*

Парадигматика анализируемых субполей представлена синонимическими (*передвижные, кочевые, кочевные* - «пасеки, которые перемещают для большего взятка»; *точок, пчельник* - «место, где расположены ульи»), антонимическими (*стационарная пасека - передвижная, кочевая, кочевная пасека*) и вариантными отношениями (*пасека - пасек, пастика - пастик* - лексико - грамматические варианты; *пасека - пастика* - лексико-фонетические варианты). Можно выделить также гипонимические отношения: значение слова *пáсека* шире значения слов *точок, пчельник* - «место, где расположены ульи» и включает в себя это значение (*пчельник, точок* - «расчищенная площадка, на которой рас-

ставлены ульи», а *пасека* - «расчищенная площадка, на которой расставлены ульи, весь инвентарь, пчелы, продукция»). Но в ГОСТ Р 52001-2002 «ПЧЕЛОВОДСТВО» (Термины и определения) эти значения приравняются: *пчельник* - «*пасека*». Согласно теории семантического поля, антонимические отношения близки к логическим контрарным, они шире, чем обыкновенная лексическая антонимия, потому что те значения, которые в общепринятом понимании не являются антонимами, в рамках семантического поля ими становятся, поскольку «включаются в одно и то же множество, носящее родовое наименование (суперординату)» [Караулов 1976, с.110]. В поле, выстроенном для группы «Выбор места под пчельник», противопоставленность обусловлена общелексической антонимией компонентов: *стационарная пасека* - та, которая стоит на постоянном месте, а *передвижная, кочевая, кочевная пасека* - та, которая меняет место расположения в зависимости от условий. Таким образом, *стационарная пасека* означает отсутствие *передвижной*, то есть исключает возможность передвижения. И поскольку антонимы в лексике находятся в отношении исключаящей дизъюнкции (кочевая пасека не может быть одновременно стационарной, так же как стационарная, - передвижной), «то выявление антонимических оппозиций в семантическом поле есть процесс превращения неисключающей дизъюнкции в исключаящую». Этот процесс осуществляется путём включения значений в одно родовое имя, путём установления границ самого противопоставления, поэтому утверждается, что поле индуцирует антонимы [Караулов 1976, с.110].

Основные содержательные компоненты значений сравниваемых нами слов *пасека, пастик, пасек* или *кочевые, кочевные* или *точок, пчельник* одинаковы, то есть значение слова *пáсек* «пасека», которое проявлено в «Словаре русских говоров Алтая» в контексте: «*Пчелиный пасек, там пчелы живут (Зал.)* *Далеко лазили за ягодами? - Мы в пасек совхозный (Бийск., Луг.)* [СРГА, т.3, ч.2, с. 20] сравнивается и совпадает с другим значением *пастик, пастика* - «то же, что пасек», в контексте: «*Батя пастик держал. Батя за пастиком ходил (Тог.)* [СРГА, т.3, ч.2, с. 21] и «*Мы бы сладкова не видали, если бы не пастика (Тог.)* [СРГА, т.3, ч.2, с. 21]. Таким образом, эти значения состоят в нулевой оппозиции по отношению друг к другу, у данных синонимов основные компоненты тождественны, а различаются только некоторыми оттенками значений, проявленными в контекстах из записей живой речи алтайских пчеловодов. В материале обнаружена также оппозиция строгого включения, когда значение «пасека» выступает как родовое по отношению к видовому значению сочетаний слов *стационарная пасека, передвижная, кочевая, кочевная пасека*, то есть наблюдается привативная оппозиция, где *стационарная пасека, передвижная, кочевая, кочевная пасека* - гипонимы по отношению к вариантному ряду *пасека, пастик, пастика, пасек* -

«пасека». Анализ данной оппозиции позволяет установить логическую структуру семантического поля, базу которого составляют синонимические отношения, поддерживающие гипонимы.

Таким образом, лексика пчеловодства, собранная на Алтае, репрезентирует целый пласт культуры региона в её материальном аспекте. Профессиональная лексика алтайских пчеловодов рассмотрена в контексте пчеловодческой субкультуры, анализируется взаимос-

вязь живой повседневной речи алтайских пчеловодов с реальными предметами). Каждая лексическая единица в изучаемой группе «Пчеловодство» представлена в «дискурсе» алтайских пчеловодов, который, как правило, отражает все оттенки лексического значения. В перспективе исследования предполагается дополнить региональный словарь алтайских пчеловодов при реализации программы сбора лексического материала с использованием лексики, репрезентирующей технологические новинки данного промысла.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Блинова, О.И. Термин и его мотивированность / О.И. Блинова // Терминология и культура речи. – М.: Наука, 1981. – С. 28-37.
2. Брагина А.А. Значение и оттенки значения в термине / А.А. Брагина // Терминология и культура речи. – М.: Наука, 1981. – С. 37 - 47.
3. ГОСТ Р 52001-2002 «Пчеловодство» Термины и определения
4. Даниленко, В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания / В.П. Даниленко. – М.: Наука, 1976. – 246 с.
5. Караулов, Ю.Н. Общая и русская идеография / Ю.Н. Караулов. – М.: Наука, 1976. – 355 с.
6. Кашковский, В.Г. Кемеровская система ухода за пчелами / В.Г. Кашковский. – Кемерово: Кем. кн-е изд-во, 1968. – 125 с.
7. Кашковский, В.Г. Уход за пчелами в Сибири / В.Г. Кашковский. – Кемерово: Кем. кн-е изд-во, 1974. – 149 с.
8. Коптев, В.С. Карманная книга пчеловода / В.С. Коптев. – Новосибирск: Зап.-Сиб. кн. изд, 1966. – 256 с.
9. Словарь русских говоров Алтая: В 4-х т. – Барнаул: Изд-во Алт. ун-та, 1993 – 1998.

© Титова Марина Владимировна (titova-marina80@rambler.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Алтайский государственный университет